



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

E/CN.4/Sub.2/AC.4/2004/6
10 June 2004

RUSSIAN
Original: SPANISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека
Пятьдесят шестая сессия
Рабочая группа по коренным народам
Двадцать вторая сессия
19-23 июля 2004 года
Пункт 6 с) предварительной повестки дня

МЕЖДУНАРОДНОЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ КОРЕННЫХ НАРОДОВ МИРА

**Доклад о работе Семинара экспертов на тему
"Коренные народы и отправление правосудия"
(Мадрид, 12-14 ноября 2003 года)***

Председатель-Докладчик: г-н Томас Аларкон

Резюме

Данный документ включает доклад о работе Семинара экспертов на тему "Коренные народы и отправление правосудия", который был проведен в Мадриде 12-14 ноября 2003 года. В ходе Семинара, с одной стороны, обсуждались вопросы, связанные с дискриминацией коренных народов в системах правосудия, и, с другой стороны, рассматривались правовые системы коренных народов и их связь с национальными системами правосудия. В работе семинара приняли участие более 100 представителей, включая 24 представителей коренных народов, являющихся специалистами по вопросам права, 9 представителей государств, представители неправительственных организаций, а также преподаватели и студенты различных университетов.

* Приложения к данному докладу будут распространены только на языках оригинала.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Введение	1 - 4	3
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕМИНАРА	5 - 8	4
II. ТЕМА I: ДИСКРИМИНАЦИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В СИСТЕМЕ ПРАВОСУДИЯ - ПРИМЕРЫ, ОПЫТ И ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ МЕРЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СПРАВЕДЛИВОЙ СИСТЕМЫ ПРАВОСУДИЯ	9 - 26	5
III. ТЕМА II: ПРАВОВЫЕ СИСТЕМЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ - ПРИМЕРЫ, ОПЫТ И ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ МЕРЫ ДЛЯ УЧЕТА НОРМ ОБЫЧНОГО ПРАВА В НАЦИОНАЛЬНЫХ СИСТЕМАХ ПРАВОСУДИЯ	27 - 40	11
IV. ВЫВОДЫ	41 - 46	15
V. РЕКОМЕНДАЦИИ	47 - 80	18
Приложение I. Список участников		25
Приложение II. Перечень документов		31

Введение

1. В резолюции 2003/56 Комиссия по правам человека приняла к сведению намерение Управления Верховного комиссара организовать путем использования добровольных взносов семинар по вопросу о коренных народах и отправлении правосудия с участием правительственных экспертов, экспертов из числа представителей коренных народов, а также неправительственных и независимых экспертов с целью оказания помощи Специальному докладчику в рассмотрении главной темы его ежегодного доклада, представленного Комиссии на ее шестидесятой сессии (E/CN.4/2004/80 и Add.1-4). Кроме того, Фонд добровольных взносов для коренных народов постановил включить в программу своих проектов, касающихся организаций и общин коренных народов, на 2003 год тематический семинар на тему коренных народов и отправления правосудия, в проведении которого должно было оказать содействие Управление Верховного комиссара. Кроме того, на своей двадцать первой сессии в июле 2003 года Рабочая группа по делам коренных народов постановила включить доклад о работе организованного Управлением Верховного комиссара семинара об отправлении правосудия в программу работы своей двадцать второй сессии с целью принятия последующих мер.
2. На основании вышеупомянутой резолюции Управление Верховного комиссара предложило правительствам, учреждениям Организации Объединенных Наций и специализированным учреждениям, представителям коренных народов, исследователям и научным работникам, занимающимся проблемами коренных народов, принять участие в данном Семинаре. Список участников Семинара содержится в приложении 1.
3. Семинар экспертов на тему "Коренные народы и отправление правосудия", организованный Управлением Верховного комиссара в сотрудничестве с Национальным университетом дистанционного образования (НУДО), был проведен 12-14 ноября 2003 года на факультете политических наук и права НУДО в Мадриде.
4. В ходе Семинара эксперты обсудили вопросы, касающиеся дискриминации коренных народов в системе правосудия - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для обеспечения справедливой системы правосудия; правовые системы коренных народов - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для учета норм обычного права в национальных системах правосудия - и подготовили ряд выводов и рекомендаций. Эксперты-участники Семинара обратились с просьбой к Специальному докладчику принять во внимание эти выводы и рекомендации при подготовке им ежегодного доклада и направить их соответствующим органам Организации Объединенных Наций. Эксперты представили в

общей сложности 28 рабочих документов. Перечень этих документов содержится в приложении II.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕМИНАРА

A. Повестка дня

5. Семинар утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие семинара.
2. Избрание Председателя, представление участников и утверждение повестки дня.
3. Тема I: Дискриминация коренных народов в системе правосудия - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для обеспечения справедливой системы правосудия.
4. Тема II: Правовые системы коренных народов - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для учета норм обычного права в национальных системах правосудия.
5. Выводы, рекомендации и оценка Семинара.
6. Закрытие Семинара.

B. Открытие Семинара

6. Семинар был открыт ректором НУДО г-жой Арасели Масиа Антон, проректором по международным связям г-жой Фанни Кастро-Риал Гарроне и деканом факультета права г-жой Консепсьон Эскобар Эрнандес, от имени НУДО, координатором Группы по правам коренных народов и меньшинств г-ном Джулианом Бургером, от имени Управления Верховного комиссара по правам человека Организации Объединенных Наций, и Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов г-ном Рудольфом Ставенхагеном. Председателем - Докладчиком Семинара был избран защитник прав коренных народов, представитель Юридической комиссии за самоуправление андских коренных народов Перу (КАПАХ) г-н Томас Аларкон.

7. Специальный докладчик представил две главные темы Семинара - "Дискриминация коренных народов в системе правосудия - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для обеспечения справедливой системы правосудия" и "Правовые системы коренных народов - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для учета норм обычного права в национальных системах правосудия". Специальный докладчик сообщил, что доклады и обсуждение вопросов на Семинаре, а также информация, представленная Управлению Верховного комиссара правительствами, организациями коренных народов, неправительственными организациями, учреждениями системы Организации Объединенных Наций и научными работниками, явится важным вкладом в подготовку доклада, посвященного отправлению правосудия, который будет представлен на рассмотрение Комиссии на ее шестидесятой сессии.

8. В своей вступительной речи Специальный докладчик подчеркнул три главных вопроса, которые предстоит обсудить. Прежде всего он предложил участникам Семинара рассмотреть конкретные случаи и примеры того, каким образом существующее законодательство создает возможности для дискриминации. Далее он призвал их обсудить вопрос о применении на практике существующих законов, запрещающих дискриминацию, вопрос о равенстве всех лиц перед законом, а также вопрос об эффективности защиты прав коренных народов. В заключение Специальный докладчик предложил участникам рассмотреть вопрос о том, целесообразно ли принимать новые законы, направленные на защиту конкретных прав и групп коренных народов, или же, напротив, следует добиваться укрепления и применения на практике уже существующих норм.

II. ТЕМА I: ДИСКРИМИНАЦИЯ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В СИСТЕМЕ ПРАВОСУДИЯ - ПРИМЕРЫ, ОПЫТ И ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ МЕРЫ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СПРАВЕДЛИВОЙ СИСТЕМЫ ПРАВОСУДИЯ

9. На первом заседании Семинара несколько экспертов - представителей коренных народов представили доклады о дискриминации коренных народов в системах правосудия. Защитник прав коренного народа Марокко г-н Хассан Ид Балкассм обратил внимание, в частности, на запрещение в соответствии с существующими в его стране законами включать в свидетельства о рождении мальчиков и девочек имена народности амазигх. Г-н Ид Балкассм указал, что подобная практика является частью проводимой в его стране арабизации. В своем докладе он подчеркнул также необходимость юридического признания прав и культур коренных народов в Конституции Марокко,

возрождения традиционных правовых систем, а также создания эффективного механизма для защиты коллективных прав коренных народов в его стране.

10. Защитник прав коренного народа Непала г-н Шанкар Лимбу указал на применяемые в его стране различные виды практики, которые могут рассматриваться как дискриминационные, в частности отказ от использования языков коренных народов и соответствующих символов культуры коренных народов в учреждениях, осуществляющих отправление правосудия, а также отсутствие среди коренных народов лиц, которым были бы известны процедуры системы отправления правосудия. Он указал также на другие аспекты, которые препятствуют доступу коренных народов к системам отправления правосудия, такие, как существующие в культуре страны стереотипы, отказ от применения норм обычного права коренных народов, а также некоторые виды политики, которые мешают обеспечению равноправия при отправлении правосудия в отношении коренных и некоренных народов.

11. Член Национального совета индийской молодежи г-н Джеймс Зион в своем докладе указал на необходимость проведения различия между равенством, провозглашенным законами, и практическим применением законов, поскольку во многих случаях эти законы на практике не всегда применяются одинаково в отношении представителей коренных и некоренных народов. К этой связи г-н Зион заявил, что дискриминация коренных народов в системах отправления правосудия часто является довольно подспудной, что затрудняет установление подлинных причин для ее устранения.

12. Адвокат Комитета в защиту Леонардо Пилья Пелтиера (видного защитника прав американских коренных народов, который находится в тюрьме уже более 20 лет) г-н Брюс Эллисон, Соединенные Штаты Америки, указал на договоры, существующие между правительством и коренными народами его страны, заявив, что власти не обращают на них должного внимания. По словам г-на Эллисона, несоблюдение этих договоров приводит к физическому и духовному отчуждению коренных народов от их земель.

13. В ходе общих прений, помимо других аспектов, рассматривались различные формы дискриминации коренных народов, существующей в системах отправления правосудия. С одной стороны, указывалось на то, что при отказе от внесения важных изменений в законодательство трудно вести борьбу с дискриминацией, которая укоренилась в результате существующих законов. С другой стороны, назывались различные причины, которые препятствуют доступу коренных народов к правосудию. Они носят самые различные формы - языковые барьеры, различия в системах ценностей, коррупция, стереотипы, незнание иного образа жизни, высокая стоимость судебных издержек, а также трудности, связанные с чисто физическим доступом к судебным органам. В ходе прений

рассматривался вопрос о необходимости признания правовых систем коренных народов в конституциях государств и их законодательствах в качестве одного из элементов, способствующих борьбе с дискриминацией. По мнению участников, сотрудники судебных органов, и в частности магистры и судьи, должны быть осведомлены об этих вопросах и в ходе судебного разбирательства руководствоваться соответствующими нормами обычного права. В этой связи подчеркивалось важное значение ознакомления сотрудников судебных органов с этими вопросами.

14. В выступлениях ряда участников указывалось на ситуации, при которых, несмотря на существование большого числа правильных законов, их применение и выполнение во многих случаях приводит к дискриминации коренных народов. Некоторые участники предложили меры для борьбы с дискриминацией, которые включали бы создание судов на территории проживания коренных народов, что облегчило бы физический доступ к ним этих народов. Кроме того, подчеркивалась необходимость проведения консультаций и участия коренных народов при разработке законодательных положений, которые затрагивают их интересы. Такой подход потребовал бы увеличения числа представителей коренных народов в государственных учреждениях. Многие участники указали на необходимость изменения правовой культуры сотрудников судебных систем, чтобы отказаться от "традиционного патернализма", который иногда практикуют многие государства в отношении коренных народов.

15. В ходе семинара конкретно обсуждалось также положение женщин в системе отправления правосудия. Эксперт по вопросам социальной справедливости в отношении аборигенов Австралии г-н Вильям Джонас выразил беспокойство по поводу того, что 80% женщин-заключенных в его стране являются австралийскими женщинами-аборигенами, которые составляют 2% населения страны. Г-н Джонас отметил, что большинство этих женщин находятся в тюрьмах за мелкие правонарушения, за совершение которых женщины, не являющиеся представителями коренных народов, не получили бы столь строгие наказания. Он указал также на связь между насилием в семье и преступлениями, совершаемыми женщинами в Австралии. Этот вопрос нуждается в анализе и решении. В этой связи он предложил проводить систематические исследования и осуществлять контроль над законами, которые косвенным образом допускают дискриминацию.

16. Профессор Колледжа уголовного правосудия им. Джона Джея г-жа Марсиа Эспарса обратила внимание на положение коренных женщин, содержащихся в тюрьме Оахака в Мексике. Г-жа Эспарса указала, что большинство этих женщин оказались привлеченными к уголовной ответственности за правонарушения, совершенные в результате бедности, в условиях которой они проживают. Она отметила, что лишение свободы женщин как из числа коренных, так и некоренных народов создает большие

проблемы для будущего их детей. Однако во многих случаях проблема заключенных женщин коренных народов создает проблемы и для их общин.

17. Защитник прав коренных народов Совета инну нитассинана г-н Маккензи, как и г-жа Эспарса, затронул тему большого числа женщин из числа коренной народности инну, против которых возбуждены уголовные дела за преступления, совершенные в результате бедности, в условиях которой они проживают. Он отметил также большие недостатки и несовершенство системы отправления правосудия, которые мешают решению вышеуказанной проблемы. В заключение он отметил отсутствие политической воли со стороны правительств эффективно соблюдать права коренных народов, которое находит отражение в законах и в деятельности учреждений. Он также указал на высокие судебные издержки и бедность коренных народов, которые являются препятствием для равного доступа к правосудию.

18. В ходе прений участники Семинара подчеркивали обеспокоенность условиями, в которых содержатся заключенные женщины из числа коренных народов. Во многих случаях они содержатся в одних камерах с мужчинами, что приводит к насилиям в отношении женщин-заключенных. Указывалось также на вызывающее беспокойство использование женщин коренных народов крупными мафиозными группировками наркоторговцев. В связи с существованием этой конкретной проблемы, касающейся женщин из числа коренных народов, предлагалось принять конкретные меры для их защиты во время судебных разбирательств. Вносились также предложения назначать при рассмотрении подобных судебных дел судей-женщин.

19. В ходе Семинара был затронут еще один вопрос - положение детей из числа коренных народов. Г-н Арманд Маккензи представил доклад, в котором основное внимание уделялось дискриминации, которой подвергаются дети из числа коренных народов при отпадении правосудия. В этой связи г-н Маккензи привел несколько примеров того, как, несмотря на существование беспристрастных правовых систем, призванных защищать интересы детей, на практике их функционирование приводит к дискриминации в отношении детей из числа коренных народов. В ходе прений указывалось также на плачевное состояние, в котором находятся дети из числа коренных народов, содержащиеся в местах заключения для несовершеннолетних во всем мире, и осуждалось положение в конкретных странах, в которых чрезмерные действия полиции приводят к злоупотреблениям, которые усугубляются отсутствием беспристрастности при проведении судебных разбирательств.

20. При обсуждении вопроса о положении женщин и детей из числа коренных народов указывалось на необходимость применения комплексных мер в отношении проблемы

дискриминации, учета социального положения, положения в семье, проблемы алкоголизма и злоупотребления наркотиками. Было внесено предложение о создании отдельных судебных систем и пересмотре законодательств, которые чрезмерно затрагивают интересы коренных народов, как, например, криминализация потребления спиртных напитков. Участники семинара подчеркивали, что во многих случаях решением социальных проблем занимаются системы уголовного правосудия, в то время как для их решения могли бы применяться другие меры, например разработка социальных программ для коренных народов, к подготовке и осуществлению которых могли бы привлекаться представители коренных народов. Указывалось на положительную практику, например, в Венесуэле, где некоторые судьи при рассмотрении уголовных дел учитывают при вынесении приговоров принадлежность женщин к коренным народам в качестве смягчающего обстоятельства.

21. Представитель Отделения по борьбе с дискриминацией Управления Верховного комиссара г-жа Сандра Арагон указала на те пункты доклада, принятого на Всемирной конференции по борьбе против расизма, проведенной в Дурбане, Южная Африка, в 2001 году, которые касаются отправления правосудия,. Г-жа Арагон напомнила, что в Декларации выражается категорическое неприятие расизма в системе функционирования пенитенциарных систем и в сфере правоприменения, а также в действиях и позициях учреждений и должностных лиц, занимающихся правоохранительной деятельностью, особенно когда это способствует тому, что на некоторые группы приходится слишком большая доля лиц, находящихся под стражей или в заключении. Она указала также на то, что в Программе действий, принятой в Дурбане, подчеркивается важность повышения осведомленности и организации профессиональной подготовки сотрудников системы уголовного правосудия для обеспечения справедливого и беспристрастного применения закона.

22. В рамках обсуждения первой темы рассматривались также различные меры, которые принимаются правительствами для борьбы с дискриминацией. В этой связи многие представители, эксперты коренных народов и представители правительств приводили примеры ситуаций и наилучшей практики и указывали на проблемы, которые могут возникнуть в разных странах в будущем. В частности, общественный правозащитник коренных народов из Венесуэлы г-н Химаи Монтиел указал на то, что в Конституции его страны признается правосудие коренных народов и что во время проведения Семинара в Национальной ассамблее рассматривается "Основной закон народов и сообществ коренных народов", который должен регулировать правовой режим коренных народов. Он сообщил также, что Верховный суд назначил общественных правозащитников коренных народов для гарантирования эффективного права на защиту и должное судебное разбирательство представителей этих групп населения в учреждениях по отправлению

правосудия. В ходе обсуждения рассматривался также вопрос о создании средствами массовой информации отрицательного образа представителей коренных народов о затруднениях при найме представителей коренных народов некоторыми государственными учреждениями, например службами охраны правопорядка, ввиду, в частности, таких требований, предъявляемых к сотрудникам этих учреждений, как рост человека.

23. Защитник прав коренных народов Филиппин г-жа Франциска Маклиин указала на проблемы применения на практике в ее стране Закона о правах коренных народов, принятого правительством Филиппин в 1997 году. В частности, в этом законе предусматривается выдача коренным народам документов на право владения традиционными землями, а также признается право коренных народов давать предварительное свободное и обоснованное согласие перед началом эксплуатации какой-либо компанией природных ресурсов на этих землях. Г-жа Маклиин указала, что изначально свойственным этому закону недостатком является то, что, согласно Конституции, все земли и ресурсы принадлежат государству. Она указала, что эффективное применение данного закона могло бы положить конец конфликтной ситуации, в которой находятся коренные народы в ее стране.

24. Адвокат из Южной Африки г-жа Морин Тонг указала на решение Конституционного суда Южной Африки, принятое недавно по делу «Община Рихтерсвелд против "Алекскор"», в котором суд постановил, что законы коренных народов являются частью общего законодательства и независимым источником законодательства страны. В данном решении устанавливается также, что закон о коренных народах и концепция закона об имущественном праве, например, о владении и использовании общественных земель, должны соблюдаться. Г-жа Тонг сообщила, что Конституционный суд возвратил общине Рихтерсвелд земли и права на полезные ископаемые (бриллианты), отторгнутые английской короной в 1847 году в результате процесса, который был сочтен дискриминационным и носящим расистский характер. Г-жа Тонг заявила, что, как она надеется, примеру Южной Африки в данном вопросе, возможно, последуют и другие страны, расположенные в данном регионе.

25. Представитель правительства Канады г-н Даниэль Уотсон в своем выступлении указал на большие этнические, культурные, языковые и географические различия в его стране и сослался на речь, произнесенную премьер-министром страны во время вступления в должность в 2001 году, в которой правительство поставило цель значительно сократить процент представителей коренного населения, привлекаемых к ответственности судебными органами. Для достижения этой цели, как указал г-н Уотсон, потребовался диалог со всеми федеральными министерствами страны, правительствами

провинций и территорий, а также общинами коренных народов. В этой связи г-н Уотсон сообщил об осуществлении сотрудничества в соответствующих областях. В качестве примера этих мер сотрудничества он указал на различные программы на уровне общин, которые позволяют избегать официального судебного расследования и которые осуществляются самими общинами коренных народов. В этих случаях дела по обвинению в уголовных преступлениях рассматриваются вне рамок обычных судов.

26. Защитник прав коренных народов Канады г-н Уилтон Литлчайлд в своем заявлении привел несколько примеров хорошей практики в его стране. В частности, он указал на создание в провинции Саскачеван комиссии, которая занимается вопросами коренных народов и метисов и реформой системы правосудия. Комиссия учреждена для рассмотрения системы правосудия и ее последствий для коренных народов и метисов. Г-н Литлчайлд указал, что, прилагая усилия для улучшения положения коренных народов, члены Комиссии стремились предварительно проводить консультации с бенефициарами, наладить с ними тесные контакты, использовать культуру коренных народов в качестве основы для проведения диалога, а также проводить консультации со старейшинами общин. В заключительном докладе, который будет представлен в 2004 году, Комиссия рассмотрит вопросы, касающиеся молодежи, расизма, виктимизации и насилия, а также вопросы, связанные с обеспечением безопасности, восстановлением системы правосудия, управлением и развитием на уровне общин, созданием судебных органов и предупреждением преступности.

III. ТЕМА II: ПРАВОВЫЕ СИСТЕМЫ КОРЕННЫХ НАРОДОВ - ПРИМЕРЫ, ОПЫТ И ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ, АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ МЕРЫ ДЛЯ УЧЕТА НОРМ ОБЫЧНОГО ПРАВА В НАЦИОНАЛЬНЫХ СИСТЕМАХ ПРАВОСУДИЯ

27. Вторая тема Семинара касалась в основном правовых систем коренных народов, включая примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для учета норм обычного права коренных народов в национальных системах правосудия. Эксперты приводили примеры и указывали на накопленный в их странах опыт учета норм обычного права коренных народов в национальных системах правосудия.

28. Г-жа Росеана Хадсон, представительница Программы Совета общин и коренных народов Индейского центра дружбы Тандер-Бей Канады, познакомила участников с функционированием программы помощи совершившим правонарушения несовершеннолетним из числа коренных народов и указала, что опыт ее организации в этой области побудил ее обратиться с призывом к пересмотру существующих законов и

судебных процедур в ее стране. Она обратилась также с призывом создавать возможности, которые позволили бы коренным народам создавать свои собственные системы правосудия и его отправления.

29. Г-н Даррен Дик, Комиссар по вопросам обеспечения социальной справедливости для аборигенов и жителей островов Торресова пролива, Австралия, подчеркнул необходимость более широкого ознакомления руководителей коренных народов с системами отправления правосудия в Австралии с целью интеграции судебных систем коренных народов в национальную систему. Г-н Дик указал на необходимость согласования обеих систем отправления правосудия и для этого рекомендовал начать разработку процесса принятия совместных решений правительственными властями и коренными народами, параллельное осуществление этого процесса, а также создание собственных судов аборигенами.

30. Г-н Михаил Тодышев, представитель Российской ассоциации коренных народов Севера (РАКНС), Российская Федерация, сообщил об опыте представляемой им организации в области разработки законодательства, касающегося коренных народов в России. В этой связи он подчеркнул необходимость учета в законах основных аспектов особого образа жизни общин коренных народов, который в значительной степени зависит от экологических условий. Г-н Тодышев назвал это явление "юридической этнологией". Он указал также на существование соглашений между различными правительственными инстанциями и органами власти коренных народов, несмотря на то, что последние не имеют представительства в парламенте.

31. Г-н Аукан Уилкаман, представитель Совета всех земель Чили, в своем заявлении выразил озабоченность в связи с отсутствием признания в Конституции его страны прав коренных народов и отказом правительства его страны ратифицировать Конвенцию 169 Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни. Он конкретно рекомендовал признать в Конституции страны существование в Чили коренных народов с такими присущими им компонентами, как "земля, территория, механизмы участия и свободное самоопределение", ратифицировать Конвенцию 169 МОТ и пересмотреть применение Закона об антитерроризме, который, по его словам, во многих случаях применяется в отношении коренных народов в целом и против представителей народности мапуче в частности.

32. Г-жа Элиа Авенданьо, глава Отдела оказания содействия правосудию Комиссии по вопросам развития коренных народов Мексики, отметила, что последняя осуществленная реформа Конституции, касающаяся коренных народов, не оправдала всех ожиданий этих народов. Она указала также на частые коллизии между нормами внутренних правовых

систем общин коренных народов и законами и судебными процедурами Мексики, в частности в провинциях Чиapas и Герреро. Г-жа Авенданьо высказалась за более глубокую реформу Конституции, а также за внесение в законодательство изменений, которые удовлетворяли бы все стороны.

33. В ходе последующего обсуждения указывалось на различия в отношениях между существующими национальными правовыми системами и системами обычного права коренных народов. В этой связи возможны три реальных варианта: во-первых, отсутствие признания нормативных актов общин коренных народов; во-вторых, всеобщее открытое признание правовых систем коренных народов; и, наконец, публичное признание нормативных актов коренных народов, хотя такое признание не приводит к эффективному применению этих актов на практике.

34. Многие заявления, сделанные на Семинаре, были посвящены правовым системам коренных народов и их связи с национальными правовыми системами. Г-жа Мариана Юмбай, защитник прав коренных народов Федерации сельских жителей "Боливар" Эквадора, указала на различного рода проблемы, имеющиеся в ее стране в области взаимодействия правовых систем коренных и некоренных народов. В качестве примера она привела непризнание властями Эквадора судебных решений, принимаемых властями коренных народов. Она отстаивала интерпретацию с точки зрения культуры коренных народов как концепции, так и различных видов наказаний, выносимых властями этих народов. В заключение она рекомендовала властям государств более внимательно относиться к реальному осуществлению прав коренных народов и содействовать развитию законодательств, касающихся указанных прав.

35. Г-н Джеймс Анайя, профессор права университета Аризоны, отметил, что в Соединенных Штатах Америки связь между федеральной правовой системой и различными системами коренных народов основывается на приоритете федеральных законов. Поэтому, хотя государственные законы признают автономию и юрисдикцию властей коренных народов, эта юрисдикция является ограниченной и носит вторичный характер. Г-н Анайя выступил за концепцию равенства правовых систем, которая не носила бы лишь формальный характер и которая учитывала бы аспекты культуры отдельного лица и устанавливала бы соответствие между различными правовыми системами на основе фактического равенства. Что касается согласования прав отдельных лиц с существованием правовых систем коренных народов, то он указал на подчинение правовых систем коренных народов нормам международного права, касающимся прав человека. В заключение он затронул вопрос об идеальной модели координации между правовыми системами коренных и некоренных народов и подчеркнул практическую невозможность подобной модели ввиду широких различий между положением, в котором

они находятся. Однако он указал на три основных принципа, которые следует иметь в виду при координации этих систем: принцип недопущения дискриминации, принцип сохранения культур и принцип самоопределения.

36. Г-н Франциско Реймундо, эксперт по вопросам коренных народов Общества защиты народности майя, Гватемала, сообщил, что в его стране было проведено исследование опыта применения судебной системы народности майя, в ходе которого был собран и систематизирован большой объем данных. В своем заявлении он указал, что целью системы обычного права является предупреждение преступности, выплата компенсаций потерпевшим от правонарушений и восстановление согласия между потерпевшими сторонами. Кроме того, он подчеркнул, что для создания правового плюрализма необходимо не только осуществлять правовые реформы, но и создавать механизмы координации между традиционными и национальными правовыми системами.

37. Г-жа Милле Педерсен, районный судья и эксперт по вопросам коренных народов Гренландии, посвятила свое выступление судебной системе, которая функционирует в Гренландии. Она упомянула о районных судах первой инстанции, в которых решением судебных дел занимаются непрофессиональные судьи, являющиеся выходцами из местных общин. Это позволяет разрешать конфликты без отрыва от жизни общин. Г-жа Педерсен указала, что существует две инстанции подачи апелляций - Верховный суд Гренландии и Верховный суд Дании, в которые могут направляться самые сложные дела. По ее словам, более легкий доступ к правосудию Гренландии объясняется тем, что судьи не получают гонораров за свои услуги.

38. Г-н Рикардо Колменарес, судья Апелляционного суда штата Зулия в Венесуэле, посвятил свое выступление разъяснению совместимости системы правосудия коренных народов и национальной судебной системы. Он указал, что в Конституции Венесуэлы 1999 года признаются коллективные права и юрисдикция судов коренных народов. Г-н Колменарес подчеркнул, что должностные лица судебных органов должны интерпретировать правовые принципы с учетом наличия разных культур и устанавливать конкретные механизмы контроля.

39. Д-р Ракель Иригойен Фахардо, эксперт по правам коренных народов, указала, что в последнее время в странах Андского региона произошел отход от доминирования одной культуры к признанию различных культур; от политики покровительства к политике интеграции; от демократии, исключаящей из общественной жизни отдельные слои населения, к демократии, вовлекающей в жизнь страны различные слои населения; и наконец, в некоторых странах, достигших наибольшего прогресса, от правового монизма к признанию правового плюрализма. Отметив эти изменения, г-жа Иригойен

указала, что в течение этого периода наблюдалось включение признания прав коренных народов в конституции почти всех стран данного региона. Однако, как она подчеркнула, наряду с этими изменениями наблюдается укрепление норм, направленных на ослабление коллективных прав и прав отдельных групп, что несомненно привело к защите идей растущего неолиберализма, а также к укреплению прав многонациональных корпораций, которые расширили свое присутствие и деятельность на территориях, традиционно населенных коренными народами. Эксперт обратила внимание на необходимость объединения усилий для создания соответствующих институтов и на важность проведения политики, направленной на возрождение и укрепление прав коренных народов.

40. Г-н Томас Аларкон, защитник прав коренного народа аймара в Перу, привел различные примеры юрисдикции народа аймара, которая включает не только связь между лицами, но и между лицами и окружающей средой, что отражает особое видение мира коренными народами. Он призвал государства включать в свои периодические доклады, касающиеся выполнения различных пактов о правах человека, конкретные ссылки на меры по борьбе с дискриминацией в рамках национальных систем правосудия и систем коренных народов.

IV. ВЫВОДЫ

41. **Совещание экспертов Семинара на тему "Коренные народы и отправление правосудия" приняло следующие выводы.**

42. **Эксперты выразили признательность за предоставленную им в ходе Семинара Организации Объединенных Наций возможность обсудить тему "коренные народы и отправление правосудия". Эксперты отметили целый ряд вызывающих озабоченность проблем, связанных с отношением к коренным народам в системах отправления правосудия. В этой связи они указали на непропорционально высокое число лиц из числа коренных народов, в отношении которых возбуждаются уголовные дела, что порождает проблемы как в судебных учреждениях, так и тюрьмах. Кроме того, они подчеркнули, что женщины и дети из числа коренных народов особенно сильно испытывают на себе отрицательные последствия существующей судебной практики и что, к сожалению, в системах отправления правосудия часто наблюдается нарушение прав человека коренных народов. В частности, они отметили, что в некоторых случаях вызывает беспокойство высокий уровень смертности среди представителей коренных народов в период содержания под стражей, которые часто являются жертвами преступлений и насилия.**

43. Эксперты признали прогресс, достигнутый как в отдельных странах, так и на международном уровне в вопросах, касающихся коренных народов и отправления правосудия. Этот прогресс включает официальное признание коренных народов как части государств в их конституциях и законодательстве, растущее число представителей коренных народов, занятых в системах отправления правосудия, признание традиций и судебной практики коренных народов, усилия, направленные на обеспечение услуг переводчиков при рассмотрении дел, касающихся лиц из числа коренных народов, в судах, и меры, принятые властями для уважения и учета культуры коренных народов. Эксперты отметили, что, несмотря на эти положительные достижения, ощущается недостаток мер, направленных на улучшение отправления правосудия в отношении коренных народов, и что государствам следует принять безотлагательные меры в этой области.

44. Эксперты выразили беспокойство в отношении дискриминации и расизма, которым подвергаются коренные народы при отправлении правосудия, и указали на следующие причины такого положения:

a) сложившееся исторически и сохраняющееся игнорирование прав коренных народов и растущее неравенство и неравноправие в осуществлении их гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав;

b) неспособность существующих систем отправления правосудия признавать и обеспечивать защиту особой связи коренных народов с их традиционными территориями, в том числе нарушение прав, вытекающих из договоров, конвенций и других конструктивных соглашений;

c) дискриминация со стороны должностных лиц систем отправления правосудия - как полиции, так и судов, - позволяющая более легко осуществлять арест представителей коренных народов и содержать их под стражей до проведения судебного разбирательства и чаще выносить им приговоры, предусматривающие лишение свободы, нежели применять более легкие наказания;

d) существование несправедливых с точки зрения отдельных культур систем отправления правосудия, которое приводит к незначительному представительству лиц из числа коренных народов в органах полиции, среди адвокатов, судей и должностных лиц судебной системы;

e) неспособность гарантировать равноправие лиц из числа коренных народов перед законом, их доступ к правосудию и их право на справедливое судебное разбирательство вследствие отсутствия переводческих услуг на всех этапах отправления правосудия и невозможности пользоваться соответствующими услугами адвокатов;

f) слабость и ликвидация систем отправления правосудия коренных народов в силу утраты ими собственной культуры, перемещений, насильственной миграции, урбанизации, политического насилия и убийств лидеров коренных народов;

g) криминализация культуры и судебной практики коренных народов, а также преследование со стороны государства представителей коренных народов, которые занимаются отправлением правосудия;

h) отказ в официальном признании права и юрисдикции коренных народов, в том числе применения норм обычного права коренных народов.

i) подчинение права и юрисдикции коренных народов юрисдикции национальных или федеральных учреждений, а также ограничение полномочий властей коренных народов рассматривать дела о мелких правонарушениях;

j) отсутствие механизмов и соответствующих процедур для признания судебных систем коренных народов, которые дополняли бы национальные судебные системы;

k) непризнание со стороны государственных органов решений, принимаемых властями коренных народов;

l) непризнание со стороны судей и других должностных лиц судебной системы законов коренных народов, а также их культуры и традиций судебного разбирательства;

m) слабая приспособляемость судебных систем коренных народов к новым условиям, в том числе к рассмотрению правовых вопросов, связанных с положением женщин и детей.

45. Особое беспокойство высказывалось в связи с тем, что во многих случаях дискриминация в отношении коренных народов в области отправления правосудия может носить косвенный характер и являться результатом применения на первый

взгляд справедливых законов, которые, однако, могут иметь отрицательные последствия для коренных народов.

46. Выражалась также обеспокоенность случаями насилия в отношении лиц из числа коренных народов со стороны полиции и в пенитенциарных учреждениях. Кроме того, указывалось, что во многих государствах отсутствует конституционное и правовое признание и защита прав коренных народов и что такое положение усугубляет уязвимость коренных народов в системах отправления правосудия.

V. РЕКОМЕНДАЦИИ

1. Рекомендации правительствам

47. Обеспечить равенство перед законом и не допускать дискриминации в отношении коренных народов при применении всех международно признанных прав человека в процессе отправления правосудия.

48. Признать, что одним из самых важных элементов обеспечения равенства перед законом и недопущения дискриминации является признание на основании закона культурного разнообразия коренных народов и защита этого разнообразия.

49. Принимать особые меры для ликвидации исторически сложившегося неравноправия коренных народов, лежащего в основе их дискриминации в системах отправления правосудия.

50. Создание и функционирование систем сбора таких качественных данных о коренных народах и отправления правосудия, как количество произведенных арестов, вынесенных приговоров, заключений в тюрьмы и смертных приговоров. Эти данные должны быть дезагрегированы с разбивкой по социальному положению лиц из числа коренных народов, полу и возрасту, а также опубликованы и быть общедоступны для установления случаев дискриминации. В них следует также указывать уровень представительства лиц коренных народов в системах отправления правосудия и информацию о лицах из числа коренных народов, которым вынесена смертная казнь, в тех случаях, когда она применяется.

51. Тюремное заключение в отношении лиц из числа коренных народов должно использоваться в качестве последней меры, и следует рассмотреть совместно с общинами коренных народов альтернативные меры, в основе которых должны

лежать равноправие и недопущение дискриминации и которые предусматривают иные меры наказания, помимо лишения свободы.

52. Совместно с юристами из числа коренных народов оказывать помощь в возрождении судебной практики коренных народов, если это может способствовать созданию беспристрастной судебной системы, которая полностью соответствовала бы международному законодательству, касающемуся прав человека, особенно прав женщин.

53. Осуществлять обзор законов, которые оказывают неблагоприятное воздействие на интересы коренных народов, а также принимать необходимые меры для ликвидации дискриминации, порождаемой такими законами.

54. Государства должны принимать во внимание, что заключенные женщины из числа коренных народов могут являться жертвами крайней нищеты и дискриминации в силу их пола, бедности и этнической принадлежности, и, следовательно, рассмотреть вопрос о разработке специальных программ для устранения причин, которые приводят к заключению женщин в тюрьмы. Кроме того, рекомендуется проводить исследования, посвященные положению заключенных женщин из числа коренных народов, учитывая при этом долгосрочные последствия, которые тюремное заключение может иметь для их детей, семей и общин, а также осуществлять контроль за соблюдением прав человека в тюрьмах и пересмотреть программы реабилитации, направленные на воссоединение женщин из числа коренных народов с их семьями и на вовлечение их в жизнь общин.

55. Принимать меры, в том числе в области образования, подготовки и набора персонала, для увеличения представительства лиц из числа коренных народов в системах отправления правосудия.

56. Оказывать содействие осуществлению программ обучения и подготовки для должностных лиц системы отправления правосудия, сотрудников полиции, магистратов и судей, сотрудников социальных и других служб, а также студентов юридических факультетов в целях их ознакомления с культурами коренных народов, их обычаями и судебной практикой, а также с мерами, направленными на борьбу с дискриминацией и уважение культурного разнообразия.

57. Принимать меры для обеспечения такого положения, при котором как отдельные лица, так и коллективы коренных народов могли бы понимать и быть

понятыми в ходе судебных разбирательств благодаря услугам переводчиков, а также применению других эффективных механизмов.

58. Признавать собственные системы отправления правосудия коренных народов и разрабатывать механизмы, которые позволяли бы этим системам функционировать эффективно, совместно с официальными национальными системами. Такие механизмы должны создаваться на основе конструктивных соглашений с народами, интересы которых могут быть затронуты такими механизмами.

59. Государства и коренные народы должны включать международно признанные права человека и права коренных народов в свои системы отправления правосудия.

60. Необходимо принимать во внимание механизмы коренных народов для разрешения конфликтов, их нормативные положения, судебные процедуры и влияние при разработке соответствующих форм решения вопросов без вмешательства извне.

61. Национальные правовые системы должны включать использование соответствующих обычаев, традиций, символов и норм обычного права коренных народов при рассмотрении дел, связанных с коренными народами и отдельными лицами, принадлежащими к этим народам. Этого можно добиться посредством специальных процедур, в осуществлении которых будут принимать участие власти коренных народов и будут использоваться их собственные методы разрешения конфликтов.

62. Следует продолжать выполнение планов действий и разработать стратегию для выполнения решений, реализации выводов и представленных рекомендаций в целях совершенствования отправления правосудия и его последствий для коренных народов.

63. Создать отдельную систему отправления правосудия для несовершеннолетних лиц из числа коренных народов, которая в своих положениях, политике и практике полностью включала бы положения Конвенции о правах ребенка, в частности, статьи 3, 5, 20, 30, 37, 39 и 40, и другие соответствующие международные документы в данной области, такие, как Минимальные стандартные правила Организации Объединенных Наций, касающиеся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних (Пекинские правила), Руководящие принципы Организации Объединенных Наций для предупреждения преступности среди несовершеннолетних

(Эр-Риядские руководящие принципы), Правила Организации Объединенных Наций, касающиеся защиты несовершеннолетних, лишенных свободы, и Руководящие принципы действий в интересах детей в системе уголовного правосудия.

64. **Обеспечить, чтобы ни с одним лицом моложе 18 лет из числа коренных народов не обращались бы как со взрослым, независимо от тяжести совершенного им правонарушения; чтобы мнения детей из числа коренных народов заслушивались в судах при разборе всех дел; чтобы принимались необходимые меры (в частности, альтернативные условному освобождению) для значительного сокращения числа содержащихся под стражей детей из числа коренных народов и для обеспечения того, чтобы взятие под стражу являлось последним средством и продолжалось бы в течение короткого периода времени; чтобы уважались ответственность, права и обязанности родителей, членов семей и общин в соответствии с местными обычаями с целью предоставления консультаций ребенку из числа коренных народов, в отношении которых ведется судебное расследование; и чтобы в вопросах, касающихся уголовных преступлений, принимались во внимание законы, традиции и обычаи коренных народов.**

65. **При применении национальных законов и положений к коренным народам государства должны обязательно соблюдать обычаи коренных народов и нормы их обычного права, а также методы, применяемые коренными народами на основе обычного права в отношении правонарушений, в том числе уголовного характера, совершаемых лицами из числа коренных народов. При вынесении наказаний в соответствии с общим правом следует принимать во внимание также экономические, социальные и культурные аспекты жизни коренных народов.**

66. **Принимая во внимание количество дел, на которые было обращено внимание Специального докладчика во время Семинара, эксперты призывают государства рассмотреть все дела, связанные с заключенными в тюрьму защитниками прав человека коренных народов в тех случаях, когда имеются свидетельства оказания на судебное разбирательство политического давления или допущения нарушений процессуального характера.**

67. **Государства должны обеспечить такое положение, при котором принимаемые против терроризма новые меры не использовались бы для нарушения прав человека коренных народов, и, в частности, в качестве средства запугивания при проведении законных протестов граждан.**

2. Рекомендации органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям и учреждениям Организации Объединенных Наций, занимающимся правами человека

68. Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов предлагается включить в его доклад, Комиссии по правам человека на ее шестидесятой сессии, информацию и анализ данного Семинара, а также включить в качестве приложения к нему выводы и рекомендации, одобренные на Семинаре.

69. Предлагает Рабочей группе по коренным народам рассмотреть вопрос о проведении исследования о коренных народах и отправлении правосудия, включая анализ препятствий, которые мешают обеспечению правосудия в отношении коренных народов, примеры хорошей практики, в обеспечении справедливого правосудия, основанного на соответствующем учете культурных особенностей, а также примеры плюрализма в судебных системах государств.

70. Управлению Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предлагается направить доклад Семинара Рабочей группе по коренным народам на ее двадцать второй сессии, Рабочей группе, осуществляющей подготовку "Проекта декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов", Постоянному форуму по вопросам коренных народов и органам, осуществляющим контроль за выполнением договоров о правах человека и соответствующих специальных процедур.

71. Управлению Верховного комиссара предлагается рассмотреть вопрос о проведении будущих семинаров, а также о разработке технических проектов сотрудничества, касающихся коренных народов и отправления правосудия, в целях проведения глубокого обсуждения, обмена опытом и разработки руководящих принципов в таких областях, как правовой плюрализм. Управлению Верховного комиссара предлагается также поощрять программы профессиональной подготовки и помощи и другие формы содействия, предназначенные для специалистов, занимающихся вопросами прав коренных народов.

72. Предлагает Управлению Верховного комиссара обсудить вопросы, рассмотренные на Семинаре, с органами и учреждениями системы Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями, национальными учреждениями, занимающимися правами человека, неправительственными

организациями и соответствующими организациями коренных народов, и заручиться их поддержкой в проведении диалога по данным вопросам и принятии мер в этой области.

73. Предлагает Рабочей группе по коренным народам включить тему "Коренные народы и отправление правосудия" в качестве постоянного пункта ее повестки дня, а также в качестве главной темы на одной из ее будущих сессий.

74. Предлагает Управлению Верховного комиссара направить копии данных рекомендаций национальным учреждениям, занимающимся правами человека, с просьбой оказать поддержку в пропаганде принципов, содержащихся в этих рекомендациях.

3. Рекомендации коренным народам

75. Предлагает коренным народам представлять Специальному докладчику информацию и данные об отпадвлении правосудия с изложением, в частности, положения женщин и детей из числа коренных народов.

76. Предлагает коренным народам в качестве инициаторов осуществления изменений вносить позитивный вклад с помощью непосредственного, активного и эффективного участия в проведение мероприятий, которые способствуют совершенствованию систем отправления правосудия в вопросах, затрагивающих интересы коренных народов.

4. Рекомендации другим сторонам

77. В странах, где имеются коренные народы, коллегиям адвокатов следует рассмотреть вопрос о расширении диалога с членами коллегий, являющимися представителями коренных народов, с целью поиска путей улучшения понимания в рамках этих ассоциаций ценностей, культур и правовых систем коренных народов.

78. Университетам следует рассмотреть вопрос о разработке планов проведения исследований и профессиональной подготовки по проблемам права и другим смежным дисциплинам, включая аспекты, связанные с юрисдикцией и правами коренных народов.

79. Предлагает экспертам, участникам и организациям коренных народов способствовать самой широкой пропаганде настоящих рекомендаций.

80. Эксперты выражают признательность Управлению Верховного комиссара по правам человека и Национальному университету дистанционного образования за организацию Семинара и рекомендуют им и далее проводить подобного рода мероприятия в поддержку работы Специального докладчика.

Приложение I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Национальный университет дистанционного образования (НУДО)

Ms. Fanny Castro-Rial Garrone
Deputy Rector, International Relations

Ms. Concepción Escobar Hernández
Dean, Law Faculty

Ms. Carmen Quesada Alcalá
Ms. Claribel de Castro Sánchez

Эксперты

Mr. Hassan Id Balkassm
Association Tamaynut - IPACC (Morocco)

Ms. Maureen Tong
IPACC - Department of Land Affairs (South Africa)

Mr. Shankar Limbu
Lawyers' Association for Human Rights of Nepalese Indigenous Peoples (Nepal)

Ms. Francisca Macliing
ECCA Law Offices (Philippines)

Mr. Tomás Alarcón
Juridical Commission for Auto-Development of First Andean Peoples (CAPAJ) (Peru)

Mr. Francisco Raymundo
Defensoría Maya (Guatemala)

Mr. Armand MacKenzie
Innu Council of Nitassinan (Canada)

Mr. Mikhail Todyshev
Russian Association of Indigenous Peoples of the North (RAIPON) (Russian Federation)

Ms. Mariana Yumbay
Federación de Campesinos de Bolívar (Ecuador)

Mr. Jimai Montiel
Public defender, State of Zulia (Venezuela)

Ms. Mille S. Pedersen
Greenland Home Rule Government (Greenland)

Mr. Wilton Littlechild
Member of the Permanent Forum on Indigenous Issues (Canada)

Mr. James Anaya
College of Law - University of Arizona (United States of America)

Mr. William Jonas
Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner (Australia)

Mr. Rodolfo Stavenhagen
United Nations Special Rapporteur on the situation of human rights and
fundamental freedoms of indigenous people (Mexico)

Ms. Marcia Esparza
John Jay College of Criminal Justice - New York (Chile)

Mr. Aucan Huilcaman
Consejo de Todas las Tierras (Chile)

Mr. James W. Zion
National Indian Youth Council - Navajo Working Group for Human Rights
(United States of America)

Mr. Ricardo Colmenares
Court of Appeal, State of Zulia (Venezuela)

Mr. Darren Dick
Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner (Australia)

Ms. Raquel Yrigoyen
International Institute on Law and Society - Canada (Peru)

Mr. Bruce Ellison
Ellison Law Office (United States of America)

Ms. Roseana Hudson
Thunder Bay Aboriginal Community Council Program (Canada)

Mr. Bobby Castillo
Leonard Peltier Defense Committee (United States of America)

Правительственные эксперты

Ms. Julia Feeney
(Australia)

Mr. Sjur Sollesnes Holsen
(Norway)

Mr. John Henriksen
(Norway)

Ms. Karen Burbach
(Netherlands)

Ms. Barbro Elm
(Sweden)

Ms. Ángeles Díaz
(Spain)

Ms. Elia Avendaño
(Mexico)

Mr. Daniel Watson
(Canada)

Ms. Polonca Mrvar
(Slovenia)

Другие эксперты

Ambassador Tomás Lozano Escribano
Vice-President, Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina (Spain)

Ms. Jone-Miren Mugica
Human Rights and Multilateral Relations - European Union

Наблюдатели

Ms. Alexandra Xanthaki

Ms. Nieves Zúñiga

Ms. Lola García-Alix

Ms. Hanne Petersen

Mr. Sylvain Duez-Alesandrini

Mr. Javier Jiménez Fortea

Mr. Marco Aparicio

Ms. Meriel Sparkes

Ms. Kirsti Strøm Bull

Ms. Dulce María González

Ms. Eva Sáinz

Ms. Patricia Borraz

Mr. Vicente Cabedo

Ms. Sabine Schielmann

Mr. Rene Amry

Mr. Edgardo Rodríguez

Ms. Cristina Valdivia

Ms. Angela Salazar

Ms. Patricia Albornoz

Mr. Diego Gallegos

Mr. Fernando Flores

Mr. Alejandro Ramos

Ms. Annabelle Labbé

Mr. Ariel Alejandro Tapia
Mr. Iñigo Arenillas
Ms. Rachel Taylor
Mr. Reynaldo Bustamante
Ms. Mónica Mazariegos
Mr. Guido Lozano
Mr. Otilio Lozano
Ms. Guadalupe Marcial (Mexico)
Ms. Helena Menéndez
Ms. Emma Luque Pérez
Mr. Pedro Garzón López
Mr. Bartolomé Clavero
Mr. Gustavo Suárez Pertierra
Mr. J.A. Escudero
Ms. Consuelo Maqueda
Mr. J. Prieto de Pedro
Mr. Daniel Pelayo
Ms. Almudena Rodríguez
Mr. Salvador Pérez
Ms. María Teresa Regueiro
Ms. Esther Souto
Mr. Alvaro Jarillo
Ms. María Asunción Orench
Ms. Teresa Marcos
Mr. Fernando Val
Mr. Eduardo Trillo
Ms. Amelia Ariza
Mr. Antonio Guillamón
Ms. Paloma García Picazo
Mr. Gustavo Palomares
Mr. Carlos Echeverría
Mr. Andrés de Blas
Mr. Faustino Fernández-Miranda
Mr. José María Arribas
Mr. Honorio Velasco
Mr. Carlos Moreira
Mr. Carlos Fernández Liesa
Ms. Raquel Tejón
Mr. Daniel Olivas

Mr. José María Contreras

Ms. María José Parejo

Mr. Manuel Pérez González

Ms. Nila Torres Ugena

Ms. María Paz Andrés

Ms. Charo Ojinaga

Ms. Yaelle Cachio

Mr. José Antonio Valles

Ms. Angela Santamaría

Ms. Eloisa González

Ms. Anouk Garrigues

Приложение II

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ

<p>Тема I: Дискриминация коренных народов в системе правосудия - примеры, опыт и правительственные, административные и юридические меры для обеспечения справедливой системы правосудия</p>
--

Mr. James W. Zion (United States of America)

Discrimination against indigenous peoples in state justice systems: a case study from the southwest of the United States

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.1 (*English*)

Mr. Jaime Madariaga (Chile)

Abuso en la aplicación de la ley antiterrorista en Chile en contra del pueblo mapuche

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.6 (*Spanish*)

Mr. Jimai Montiel (Venezuela)

Defensa pública penal e indígena

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.8 (*Spanish*)

Mr. Mikhail Todyshev (Russia)

Indigenous Peoples and the Justice System in Russia

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.9 (*English*)

Mr. Shankar Limbu (Nepal)

Indigenous peoples and access on the justice system in Nepal

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.10 (*English*)

Mr. Suhas Chakma (India)

Indigenous peoples and administration of justice in the war against terror

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.11 (*English*)

Mrs. Sandra Aragón, Office of the High Commissioner for Human Rights

Paragraphs related to the administration of justice adopted by the World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.13 (*English and Spanish*)

Mr. Hassan Id Balkassm (Morocco)

Administration of justice in Morocco. Unjust - Case of Morocco

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.15 (*English and French*)

Mrs. Mariana Yumbay (Ecuador)

El ejercicio de la administración de justicia indígena en el Ecuador. Un análisis desde la cosmovisión de los pueblos y nacionalidades indígenas del Ecuador

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.17 (*Spanish*)

Mrs. Roseana Hudson (Canada)

Aboriginal Community Council Program

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.18 (*English*)

Mrs. Marcia Esparza (Chile)

Between a rock and hard place: indigenous women incarcerated in Oaxaca, Mexico

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.20 (*English*)

Mr. Daniel Watson (Canada)

Cultural Linguistic Diversity Aboriginal Population By Residence Setting The Context:

Aboriginal People Socio-Economic Status And The Justice System

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.21 (*English*)

Mr. Armand MacKenzie (Canada)

Principles and Guidelines for Innu Justice

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.23 (*English*)

Mr. Bill Jonas (Australia) - Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner,
Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia

Overview of the current status in addressing Indigenous peoples contact with criminal justice processes in Australia

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.24 (*English*)

Mr. Bill Jonas (Australia) - Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner,
Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia

Specific issues relating to the administration of justice - Indigenous women; public order laws; mandatory sentencing schemes; and best practice for diversion of Indigenous juveniles

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.25 (*English*)

Mr. Bill Jonas (Australia) - Aboriginal and Torres Strait Islander Social Justice Commissioner,
Human Rights and Equal Opportunity Commission of Australia

Recognizing Aboriginal customary law and developments in community justice mechanisms
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.26 (*English*)

Mr. Aucan Huilcaman Paillama (Chile)

Los Derechos colectivos un desafío en la administración de justicia, un caso Mapuche
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.28 (*Spanish*)

<p>Тема II: Правовые системы коренных народов - примеры, опыт и правительственные и юридические меры для учета норм обычного права в национальных системах правосудия</p>
--

Mrs. Maureen Tong (South Africa)

Indigenous peoples and the administration of justice: the South African case study
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.2 (*English*)

Mr. Tomás Alarcón (Perú)

Propuesta para vincular el derecho consuetudinario Aymara-Quechua al sistema nacional de
justicia peruano
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.3 (*Spanish*)

Mr. Robert Yazzie (United States of America)

Legal Pluralism and the Recognition of Indigenous Customary Law: Separate but
Complementary
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.4 (*English*)

Mrs. Mille S. Pedersen (Greenland)

The Historical Development of the Greenlandic Justice System
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.5 (*English*)

Mr. James Anaya (United States of America)

Indigenous Justice Systems and Customary Law in the United States: Between Colonization
and Self-Determination
HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.7 (*English*)

Mrs. Francisca Macliing (Philippines)

Governmental experiences in incorporating indigenous laws and practices into the justice system: the Philippine indigenous people rights act: focusing on title issuances and the free and prior informed consent (FPIC)

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.12 (*English*)

Mrs. Raquel Yrigozen Fajardo (Perú)

Alcances, límites y retos del reconocimiento del derecho indígena y jurisdicción especial en los Países Andinos

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.14 (*Spanish*)

Mr. Wilton Littlechild (Canada)

Commission on First Nations and Metis Peoples and Justice Reform

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.16 (*English*)

Mr. Francisco Raymundo (Guatemala)

Documento indígena Maya

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.19 (*Spanish*)

Mr. Ricardo Colmenares Oliva (Venezuela)

Aproximación al proceso de compatibilidad entre la justicia indígena y el proceso penal ordinario en Venezuela

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.22 (*Spanish*)

Mrs. Elia Avendaño (Mexico)

PAPER: Situación de los derechos de los pueblos indígenas en México

HR/MADRID/IP/SEM/2003/BP.27 (*Spanish*)
